St. Petersburg University

Dayananda Sagar University Bengaluru

AGREEMENT FOR COOPERATION

between

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY, RUSSIAN FEDERATION

and

DAYANANDA SAGAR UNIVERSITY, BANGALORE, INDIA

N01/1-70-92-СПбГУ

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saint-Petersburg State University" (hereinafter referred to as SPbU), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 26.09.2022 №32-06-352, and Dayananda Sagar University, represented by its Registrar, Dr. Puttamadappa C, hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party", enter into this Framework Agreement for Cooperation (hereinafter referred to as "Agreement") and agree to the following:

1 OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

1.1. This cooperation shall include but not be limited to:

a) the development of collaborative research projects;
b) the organisation of joint educational and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposiums or lectures;
c) academic and scientific exchange;
d) student exchange;
e) the exchange of publications and other information of common interest;
f) the development of collaborative educational projects including the development and implementation of educational programs.

2 GENERAL PROVISIONS

2.1. In order to carry out the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annexes to this Agreement.
2.2. Either Party may initiate proposals for activities under this Agreement.
2.3. Specific details of any activity can be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party.
2.4. The annexes may include such items as exchange conditions of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activities and other items necessary for the efficient achievement of the activity.

3 INTELLECTUAL PROPERTY

3.1. The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Agreement.
3.2. The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the Party created the intellectual property.

DAYANANDA SAGAR UNIVERSITY Bangalore 560 114

3.3. In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Agreement the Parties agree to conclude a separate agreement on the legal protection, utilization and ensuring of confidentiality of such intellectual property.

4 DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

4.1. The Agreement shall enter into effect on the date of its signature by the Parties and shall be valid for a period of 5 (five) years, but may be renewed by mutual written consent.

4.2. Any changes to the Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.

4.3. This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination.

5 FINAL PROVISIONS

5.1. Should any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Agreement, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is law of the country where the questionable commitment arose.

5.2. Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement except as provided by law.

5.3. The Parties agree to post on their websites reciprocally information about the partner university, including reference link to the universities' websites and links to online courses/ Massive Open Online Courses (MOOCs).

5.4. Two copies of this Agreement are signed in English; one copy for each Party.

On behalf of
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saint-Petersburg State University"

Sergey Andryushin

Vice-Rector for International Affairs

Date: 12. 05. 2023

On behalf of
Dayananda Sagar University
Hosur Rd, Kudlu Gate, Srinivasa Nagar, Hal Layout, Singasandra, Bengaluru, Karnataka 560068

Dr. Puttamadappa C

Registrar

Date: _____

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

и

УНИВЕРСИТЕТОМ ДАЯНАНДЫ САГАРА, БАНГАЛОР, ИНДИЯ

N01/1-70-92-СПбГУ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), в лице проректора по международной деятельности С.В. Андрюшина, действующего на основании доверенности от 26.09.2022 № 32-06-352, с одной стороны, и Университет Даянанды Сагара, в лице Регистрара, доктора Путтамадаппа Ц., с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», заключили нижеследующее Соглашение о сотрудничестве (далее - Соглашение):

1 ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Целью настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами в областях, включающих, но не ограниченных следующими:

а) реализация совместных научных проектов;

б) организация совместных образовательных и научных мероприятий, курсов, конференций, семинаров, симпозиумов и лекций;

в) академический и научный обмен;

г) обмен библиографическими материалами и иной информацией, представляющей взаимный интерес;

д) реализация совместных образовательных проектов, в том числе по разработке и реализации образовательных программ.

2 ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1. Для реализации целей настоящего Соглашения Стороны договорились в дальнейшем разработать и заключить дополнительные соглашения.

2.2. Каждая Сторона может выдвигать предложения по реализации настоящего Соглашения.

2.3. Особые условия реализации целей настоящего Соглашения могут быть закреплены в дополнительном соглашении, подписанном уполномоченными представителями обеих Сторон.

2.4. Дополнительное соглашение может содержать условия обменов обучающимися и научно-педагогическими работниками, бюджеты и источники финансирования совместных проектов, обязанности каждой из Сторон по организации заранее обговоренных мероприятий и другие условия эффективной реализации таких мероприятий.

3 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

3.1. Стороны обязуются соблюдать права на интеллектуальную собственность каждой из Сторон, созданную до заключения настоящего Соглашения.

3.2. Права на интеллектуальную собственность, созданную в рамках выполнения настоящего Соглашения, принадлежат создавшей ее Стороне.

3.3. В отношении интеллектуальной собственности, созданной Сторонами совместно в рамках выполнения настоящего Соглашения, Стороны обязуются заключить отдельное соглашение о порядке ее правовой охраны, использования и обеспечения конфиденциальности.

4 ДЕЙСТВИЕ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и заключается на период 5 (пять) лет с возможностью продления по обоюдному письменному согласию Сторон.

4.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.

4.3. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон, которая должна в письменном виде сообщить другой Стороне о своем решении не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до прекращения действия Соглашения.

5 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Соглашения или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не способны достигнуть договоренности в течение 30 дней со дня возникновения спора, Стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика. В этом случае применимым правом является право той страны, на территории которой возникло соответствующее правоотношение.

5.2. Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.

5.3. Стороны договорились на паритетной основе размещать на своих официальных порталах информацию о вузе-партнёре с гиперссылкой на сайт вуза, в том числе ссылки на онлайн-курсы.

5.4. Настоящее Соглашение подписано в двух экземплярах на русском языке.

За Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»	За Университет Даянанды Сагара Hosur RD Gate. Srinivasa Nagar, Hal Layout, Singasandra, Bengaluru, Karnataka 560068
_____	_____
С.В. Андрюшин	доктор Путтамадаппа Ц
Проректор по международной деятельности	Регистрар
Дата:	Дата: